

# SICMAA

Established in 1982

*42 Years of Community Services*



## Annual Report 2023-2024



**Springvale Indochinese Mutual Assistance Association**

Hiệp Hội Tương Trợ Người Đông Dương Springvale

11-13 Morwell Pde, Springvale, Vic 3171

Reg No. A14201F – ABN 11546 794 608

Tel: (03) 9547 6161

Email: [sicmaa.bh@bigpond.com](mailto:sicmaa.bh@bigpond.com)

Website: [sicmaa.com](http://sicmaa.com)

# THANK YOU

## SICMAA

Thank you for your wonderful contribution of

**\$6,321.50**

to the 2024 Good Friday Appeal.

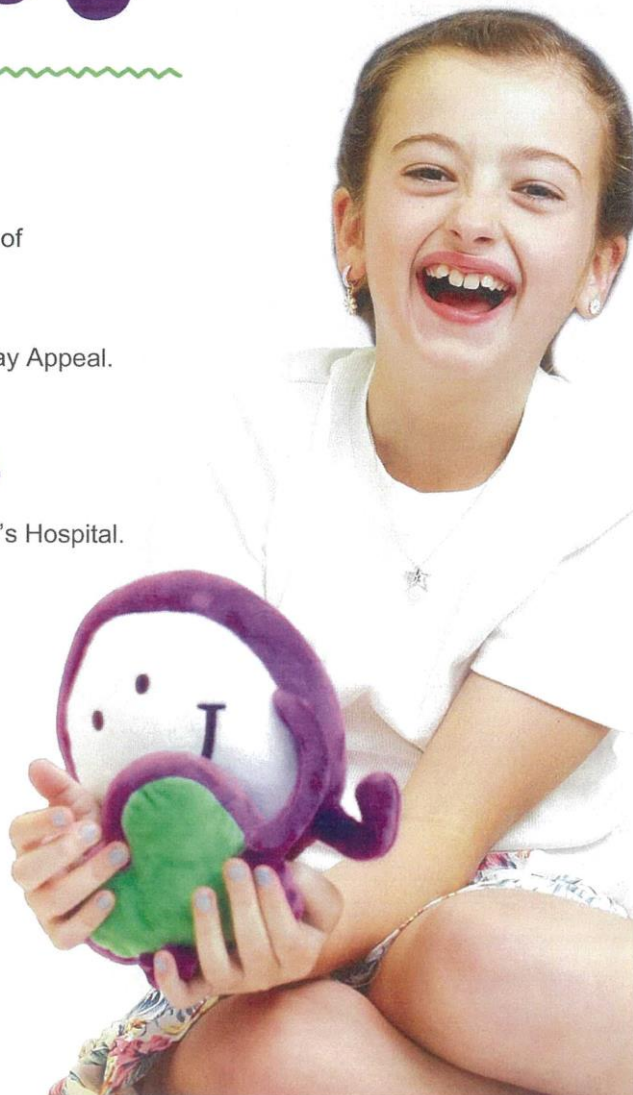
You helped us raise

**\$23,368,724**

for The Royal Children's Hospital.

*Rebecca*

Rebecca Cowan  
EXECUTIVE DIRECTOR



# Table of Contents

➤ Aims and Objectives	4
➤ SICMAA's Services	5
➤ President's Report	6
➤ Committee of Management	8
➤ SICMAA's Organisation Chart	9
➤ Staff and Volunteers	11
➤ Good Friday Appeal	12
➤ Hope Program - Counselling and Support Service in 2023-2024	14
➤ Vietnamese Active Living Program	22
➤ SICMAA's Integrated Family Violence Support Service	24
➤ Volunteer Grant Report	27
➤ South East Family Service	28
➤ Conversational English & Computer Classes	30
➤ SICMAA English Classes 2024	38
➤ SICMAA's 42 Year Retrovision	47
➤ SICMAA'S Photo Activities	49
➤ Financial Report	51
➤ Acknowledgment	63
➤ SICMAA's Yearly Calendar	65



# Aims and Objectives

SICMAA is a unique charity and welfare organisation, which has - as its principal aims - the following objectives:

1. To create an environment in which Vietnamese people work together towards the achievement of their common goals.
2. To facilitate the integration of the Vietnamese Community into Australian Society.
3. To provide free-of-charge, direct practical assistance and counselling services to the disadvantaged Vietnamese people in the Australian society who may suffer disadvantages due to lack of English and/or equal access to mainstream services in order to improve their conditions and their equal participation in the society.
4. To allow the office to be used to capacity. This includes English classes, training and activities.
5. To provide access to elderly and disabled who may wish to use the facility.
6. To promote the spirit of mutual assistance within the Association and in relation with their ethnic groups.

# **SICMAA'S SERVICES**

## **VIETNAMESE ACTIVE LIVING GROUP**

- *Support care recipients*

## **FAMILY SUPPORT**

- *Family violence*
- *Parent/Child relationships*

## **HOPE PROGRAM**

- *In language counselling for Vietnamese who are affected by gambling harm issues*

## **EMPLOYMENT AND TRAINING**

- *Referrals*

## **EDUCATION**

- *Pre-accredited Bilingual English Literacy & Numeracy Program*

## **HEALTH REFERRALS**

## **LEGAL REFERRAL**

## **VIETNAMESE CULTURAL AND CUSTOMS**

- *Providing talks and information*

## **DISCRIMINATION**

- *Information and Advice*

## **RECREATIONAL ACTIVITIES**

- *Sporting groups*
- *Line dancing group*

## **TAX HELP**

- *Tax return lodgement for low income earners*

## PRESIDENT'S REPORT

### Mrs. Be Ha, OAM, JP

Distinguished guest, Ladies and Gentlemen,

On behalf of Sicmaa's Committee of Management, I would like to extend a very warm welcome to each and everyone, guests and members alike, who is here tonight.

Tonight, we are celebrating another great milestone that Sicmaa has chalked up in the service of disadvantaged and multicultural people in the South-Eastern region of Melbourne. 42 years may not sound that long, but if you put your mind into it, it represents a whole generation of people and families that we have served.

Sicmaa, in its roles and services, has been integral contributor to this great success stories of the Indo-Chinese people in the South-East Region of Melbourne from the early days 42 years ago.

It has never been an easy task to maintain a charity, a voluntary welfare organization, which relies totally on the work of volunteers and the continuation of government funding for 42 years. There were times when we thought our services and association would have to close down, but spirit of "never say die" and "never give up" of a refugee/migrant had kept us going and helping.

Our programs were carried out successfully:

- Integrated Family Violence Support Service
- In-Language Gambling Counselling and Support Services
- We proudly produced the wonderful 2024 Sicmaa's Calendar "The beauty of Flowers" it has been funded by Department of Health – Gamblers Help – Gambling Harm Prevention and Response.
- South East Family Service
- Sicmaa's English language and Computer program
- Tax Help
- The power of linguistically and Cultural program : Vietnamese Active Living Group and Carers group. It has been funded by Alfred Health . We create this very special program for the Vietnamese care Recipients , not only assist them to be happy and more confidence in their life but also help their carers to alleviate the burden as well as restore their physical and mental health.
- We continued to support the Royal Children Hospital 's Good Friday Appeal ( Tin shaking )
- We also is partner with so many organisations , groups and network in the South East Region in many ways to carried out many, many, many activities



42 years have passed for Sicmaa and it has been a long and hard but rewarding journey. So many things have happened, staff come and go, programmes and services star and end but one thing does not change and that is Sicmaa's compassion , kindness, commitment, drive and passion to work tirelessly for the disadvantaged Indo-Chinese people in Victoria. With all your support and help, we will continue for another 42 years and beyond to serve for the community. Our goal is to create a lasting impact on the lives of those we serve.

Without their compassion. kindness and generosity to help another fellow human being, SICMAA would not be here today.

On behalf of the Management committees members and staff of Sicmaa, I would like to take this opportunity to express my sincere thanks to :

- My fellow Executive Committee of Management members for their tremendous support.
- Miss My Dung Nguyen, Co-Ordinator of Sicmaa for her caring and professional service to the community.
- Sicmaa's staff, co-located staff, visiting workers, volunteers and students for the support and assistance to our association.

Thank you for attending this 42<sup>nd</sup> AGM and celebration with us. We are looking forward to receiving on-going support from you all in the coming years.

Springvale Indochinese Mutual Assistance Association ( SICMAA )  
BE HA OAM/JP  
President



## **COMMITTEE OF MANAGEMENT 2025–2028**

*Hon. Presidents:*

**MR LE BUI  
MR HOANG TRAN J.P.**

*President:*

**MRS BE HA, JP, OAM**

*Vice President:*

**MR ANH VAN NGUYEN**

*Public Officer:*

**MR ANDY TRAN**

*Treasurer:*

**MRS THUY FORMOSA**

*Members:*

**MR TRI HA  
MS HOA TRAN  
MS AN NGUYEN  
MS CUC NGUYEN  
MR CHUONG PHAM  
MR SANG TRAN  
MRS LY DANG**

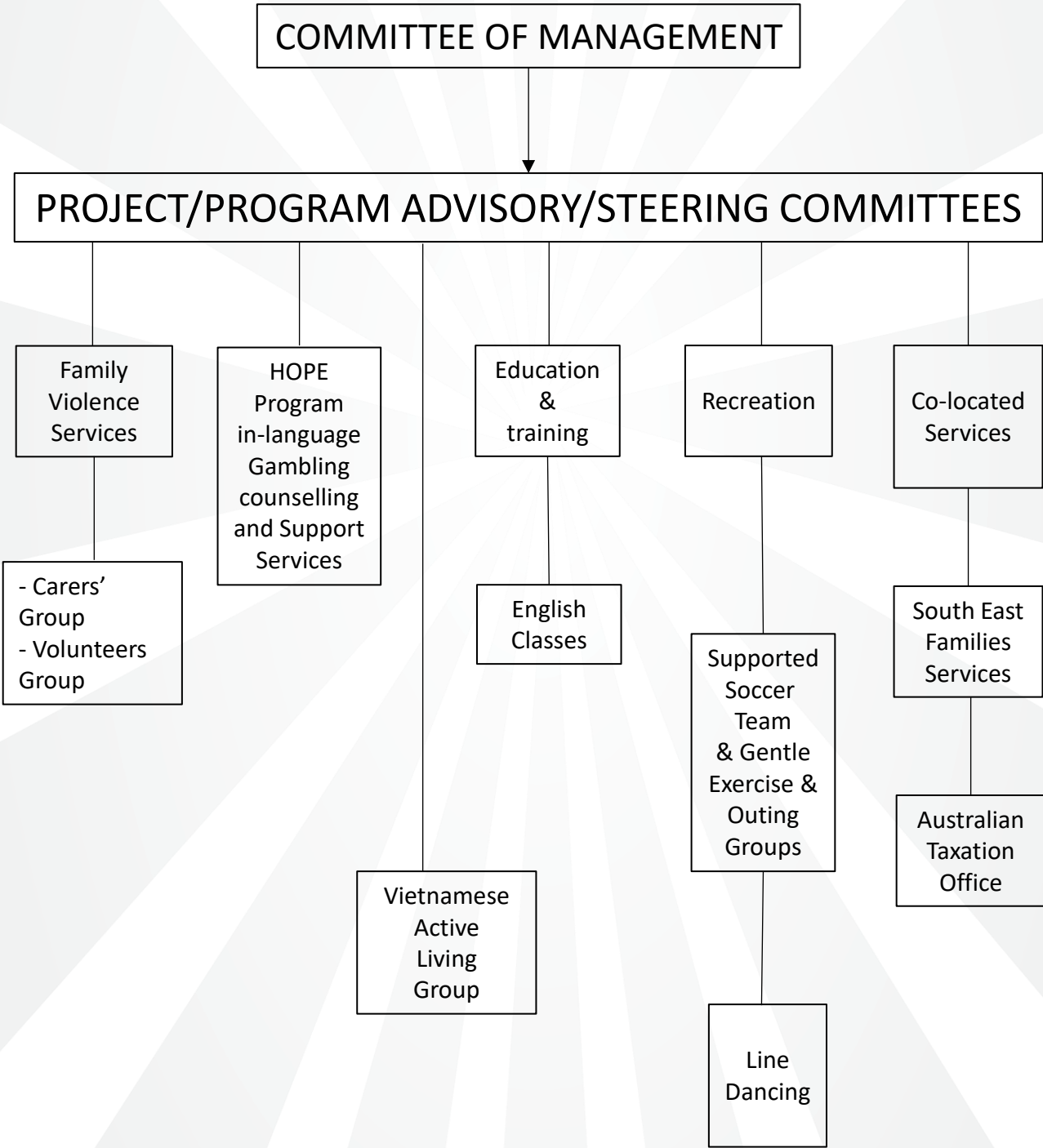
*Advisors:*

**MR JOHN KEYSERS**



# ORGANISATION CHART

## SICMAA'S SERVICES CHART 2025-2028



# STAFF CO-LOCATED STAFF & VOLUNTEERS

## STAFF

**MY DUNG NGUYEN**  
*Family Support Worker*

**BICH GRETTY**  
*Counsellor*

**CHI LANIGAN**  
*Vietnamese Family Violence and  
Family Support Worker*

**PHIEM TRAN**  
*Community Development Worker*

**SUZAN ALBERT**  
*English Tutor*

**ANDY TRAN**  
*English Tutor*

**MINH LE**  
*English Tutor*

**JOHN KEYSERS**  
*English Tutor*

**DRUSILLA GONSALVEZ**  
*English Tutor*

**DAVID FULLER**  
*English Tutor*



## CO-LOCATED WORKER

**MY DUNG NGUYEN**

*Family Support Worker  
South-East Family Services*

## VOLUNTEERS

**THUY FORMOSA**

*Tax-Help Volunteer*

**HIEN SKORIN**

*IT Support*



## SUPPORTING VOLUNTEERS GROUP

**BINH TRAN  
VAN NGUYEN  
HONG THI TUYET HO  
KIM CHAU HOANG  
MINH TAM HOANG**

**KIM ANH PHAM  
MATHEW DAN  
THANH DAO  
MAI NOLAN**





## Thank you!

Thank you for your generous support of the Good Friday Appeal in 2024. Through your contribution, you helped raise an amazing \$23,368,724 for The Royal Children's Hospital this appeal!

Each year, our wonderful community makes a difference to the lives of sick kids and their families by funding innovative and life-changing projects to support medical excellence at The Royal Children's Hospital.

Funds from the Good Friday Appeal help to:

- Purchase state-of-the-art equipment and technology.
- Support research teams who push the boundaries of medicine to transform the future of children's health.
- Support the development of highly skilled staff with the best and brightest medical minds.
- Fund projects that ensure patients and their families experience the best possible care throughout their time at the Hospital.

Our Collection Groups are an essential pillar of the Good Friday Appeal. Your unwavering support and passion is inspiring, and we cannot thank you enough for your hard work and effort, and we wish to present a certificate(s) of our appreciation.

From everyone at the Good Friday Appeal, thank you for making a difference.  
Warmest regards,

*Rebecca*

Rebecca Cowan,  
EXECUTIVE DIRECTOR

*Simone*

Simone Dalla Riva  
Head of Fundraising &  
Communications

*Anna*

Anna Wilson  
Community Fundraising  
Coordinator

Good Friday Appeal, PO Box 14744, Melbourne VIC 8001  
T (03) 9292 1166 | E [contact@goodfridayappeal.com.au](mailto:contact@goodfridayappeal.com.au)  
[goodfridayappeal.com.au](http://goodfridayappeal.com.au)

The Royal Children's Hospital Good Friday Appeal Limited  
ACN 164 460 619 | ABN 69 084 797 965



**SICMAA**

**GOOD FRIDAY APPEAL  
2024**





## Hope Program Counselling and Support Service in 2023-2024

*MINGFUL GAMBLING to maintain your  
finance, mental health, and well-being*

Gambling counsellor – Bic Gresty  
Community Development Officer-Phiem Tran



Gambling Harm Awareness week at 1001steps  
Bayview Park Berwick in October 2023



<https://greaterdandenong.vic.gov.au/gambling/gambling-facts>

There are over 500,000 Australian living with financial stress, mental illness, relationship breakdown, and family violence related to gambling harm

A Victorian Gambling & Casino Control Commission (VGCCC) revealed total pokies losses in VIC in 2023-24 just over \$3 billion

Casino losses (table games & pokies) were \$1.679 billion in 2018-19, it decreased \$1.235 billion in 2019-20 because of lockdown. After lockdown it increased \$983 million in 2022-23.

Lotteries losses increased from \$642 million in 2018-19 to \$764 million in 2022-23

Data published by the State Revenue Office and VGCCC shows sports and race betting losses \$2.58 billion in 2022-23

In City of Greater Dandenong, where is the home of 17,653 Vietnamese residents has 928 pokies machines that take \$376,000 from our community every day. In addition to total pokies losses \$137 million in 2022-23, an estimated \$119 million in lost each year by residents to other legal issues of gambling harm, bringing total annual gambling losses to approximately 4.4% of total a resident income in Greater Dandenong. It can be understood Vietnamese community has been impacted by gambling harm greatly. Thus, SICMAA Counselling and Support service has been working hard with the community to prevent gambling harm and reduce gambling stigma by continuing to keep the connection with the Vietnamese community, organising healthy activities, information sessions and training to educate the Vietnamese community enhancing their understanding about gambling harm, how to prevent it, minimising stigma, promoting service available & seeking help early by accessing Gamblers' Help counselling and support services to prevent crisis.

Since 2014 Victorian Responsible Gambling Foundation (VRGF) had supported SICMAA Inc to assist the Vietnamese community who has been affected by gambling harm. We are sadly to say goodbye to them by June 2024 as they stopped operating. We are very much appreciated for their professional and kind assistance for last 8 years and we wish them all the best for their future ahead.

### **SICMAA's Counselling and support service - Hope Program**

we would like to express our deep gratitude to the Victorian Responsible Gambling Foundation, the funding body, SICMAA Management & committee, our volunteers, our partnerships for fantastic collaboration, professional support and tireless efforts and contributions to achieve the positive outcome for the Vietnamese client throughout the year.

## **Individuals counselling:**

We provide culturally and linguistically appropriate therapeutic counselling for the Vietnamese gamblers, their affected family members, and friends through face-to-face, telephone, outreach, and group. Total number of clients were 107 clients including 33 cases and 3 counselling groups

**Individual counselling:** face-to-face, phone, outreach counselling from 1/7/23 to 30/6/24. We provided 33 cases including 16 gamblers, 24 affected members and 3 phone counselling

## **Group counselling**

**Counselling Group 1:** we organised and run a 6-week “Parenting and Mental Health” group counselling. The group had 14 participants, and the duration was 2.5 hrs for each session starting from 17<sup>th</sup> July to 23<sup>rd</sup> August 2023.

**Week 1** Introduction & Group norms.

**Week 2:** Reflecting on what has been affected your mental health (parenting? Stress? Violence? Gambling harm? Or health?) in the past, present & how can manage it better in the future.

**Week 3:** Self-care & self-compassion

**Week 4:** Support your children behaviour.

**Week 5:** managing the demands of parenting & mental health challenges.

**Week 6:** Review, evaluation & celebration

**Counselling Group 2:** “Gambling & Mental Health: Anxiety & Stress Management”. There were two sessions and 2.5 hours for each session. The first session was on 11/01/24 and the second session was on 18/01/24. The group had 16 participants.

- **Session 1:** Introduction & group norms
  - Understand Gambling Harm
  - Why Gambling harm affect mental Health
  - Common cause Stress & Anxiety in gambling harm
- **Session 2:** Understand stress & Anxiety
  - Healthy ways vs unhealthy ways to cope with Stress & Anxiety
  - Planning healthy lifestyle
  - Practice healthy activities to prevent mental health
  - Qs & As
  - Conclusion



**Counselling Group 3:** “Helping clients to develop Healthier lifestyle”, which was run on 22/2/24 & 7/3/24 with 17 participants. Total 5 hrs

- **Session 1:** Introduction & Norms group

Brainstorm: discussion in group Why should we choose Healthy lifestyle?

Understand a healthy lifestyle

Benefits of a healthy lifestyle (physical& mental health, sleep, improve focus, increase energy, stronger immune system & longevity)

- **Session 2:**

Using SMART goal to create a healthy lifestyle plan

5 steps to practice your own healthy lifestyle

Qs & As

Conclusion

### **Healthy activities to prevent gambling harm in 2022-23**

We plan to organise workshops, information sessions with vary topics in health, legal & social system, gambling harm prevention, healthy activities to enhance knowledge for the Vietnamese community and encourage “Talk, Share, and Support” to minimising gambling harm.

We have been worked collaboratively to assist the Vietnamese community to understand services available and building their confidence to access services when they need it.

Healthy activities including training, outing, walking in the local park, exercise classes, yoga classes, family day out together which were provided the Vietnamese community an opportunity to make friends, share their stories, and learn new things to build the strong connection and minimise gambling harm

We also create a digital resource, face book page where Vietnamese clients can learn, share, and talk.

Key partners are Monash Health, Diabetes AUS, Family Matters, Care Finder, Gamblers’ Health Southern, Police, Dandenong Magistrate Court, VIC Legal Aid, Crown PlaySafe Community Engagement Group, Greater Dandenong, Alfred Health Services, Ombudsman VIC, Relationship Matters, State Trustee, Justice Connect, Uniting VIC&TAS, and Cancer Council VIC



*Yoga Class to celebrate NAIDOC Week,  
July 23*



*Healthy body, healthy Mind  
to prevent gambling harm*



*Visit SSam BBQ  
September 2023*







*Community consultation*

We bring the community together by organising recreations, yoga classes, workshops, information sessions, community feedback, cultural events & celebrations, and working with partners to raise awareness about cultural appropriate and gambling harm, which aim to reduce stigma, build connection with others, educate the Vietnamese community to use their spare time participating in healthy activities to enhance their physical, mental health & wellbeing instead gambling, encourage the Vietnamese community to share their stories how gambling harm have been affected them and their family

We are also working with Temples, Churches, local schools etc in delivering activities/events not only to mitigate gambling harm but also maintain the working relationships with service providers to provide the wholistic service to achieve best possible outcome for the Vietnamese clients.



*Building positive connection by outing to Visit  
Melbourne Aquarium*



*Promote "Seeking help earlier"  
to celebrate Luna New Year,  
February 2024*

*Gambling harm prevention  
activity October 2023*







*Enhancing knowledge & skills to prevent gambling harm*



We again send our huge appreciation to our funding body, partnerships, SICMAA's Committee, staff and volunteers for your significant contributions to the successful Hope Program. We also thank you to our Vietnamese clients who have been given us your trust and fantastic determination to work together to prevent gambling harm in the Vietnamese community.

**References:**

<https://greaterdandenong.vic.gov.au/gambling/gambling-facts>  
<https://responsiblegambling.vic.gov.au/resources>

# Vietnamese Active Living Program

---

**Phiem Tran**

In April 2022, SICMAA has been contracted to provide a program to support the Vietnamese care recipients and since that the Vietnamese Active Living Program has been established.

The aims of the program are to provide:

- A culturally-specific respite option that provides peace of mind for carers knowing that Vietnamese culture, custom, religion and language is respected.
- Opportunities for participants to interact with others in a culturally meaningful way, sharing language, food and other interests/activities.
- Support to carers to assist them to maintain their caring role and
- Improve access to respite and other support services for the Vietnamese people.

At the beginning, the group started with 8 Vietnamese care recipients aged 65 and over, low level of care and reside in the Southern Metropolitan Region. They meet every Tuesdays Thursdays and Fridays and a range of culturally appropriate activities are chosen by participants according to their needs and interests. Facilitated by a qualified bi-lingual staff, group activities including gentle exercises, arts and crafts, aged related information session and support service information sessions as relevant, and outings as well. Outings are arranged monthly or as relevant to the capacity and interest of participants.

It is obvious that participants enjoy all activities in this program, from 8 participants now the group has reached its full capacity with 37 people and we also have a long waiting list with more requests for more people to join in. "I can't wait to come on Tuesdays, Thursdays and Fridays as staying at home is so boring and feel hopeless. Here I've learnt a lot and met other people as well as explore the world around me which is incredible. Before, every morning when I wake up, my mind was empty as I had nothing to do, since I come to this program, I become a busy woman and feel valued as also do volunteering work for SICMAA too". (M.)

Also, SICMAA has a Vietnamese Carer Program funded by Alfred Health Services to provide monthly information sessions (7 sessions/per year) and outings (3 outings/per year) for Vietnamese carers from 2023 to 2025. The aims of this program are to assist carers with information sessions monthly, reduce stress by having gathering together after sessions or outings, and learn ways to care for themselves. Every session attracts more than 30 carers and we have more carers to join in as they have found this program informative and is an opportunity for them to meet other carers, relax, and learn new things. "... since I come to this group, I am very happy as I meet new friends and now we could share our experience in terms of caring or even anything from cooking tips to how to access support services when you are in need..." (V.)

I would like to take this opportunity to express my sincere thanks to:

Ms Be Ha OAM, J.P – President of SICMAA and the Committee of Management.

Ms Putheavy Pan, Team Leader, CHSP and Casual/ Pool Staff – Alfred Heath Carer Services and the team: Patricia Konstandakos, Jessica Edwards, Diane Booth, and Marina Doyle, Carol Lau, Kylie Watt – Community Development Worker who have supported me to perform my portfolio successfully and last but not least,

Thanks to the Vietnamese Active Living Group's participants and Carer's Group who actively engage in all group activities and contribute to the success today.



## **SICMAA's Integrated Family Violence Support Service**

---

Chi Lanigan

The Victorian Department of Human Service fund this program to deliver Integrated Family Violence Service to the Vietnamese Community.

Family and domestic violence is any violent, threatening, coercive or controlling behaviour that occurs in current or past family, domestic or intimate relationships. This includes not only physical injury but direct or indirect threats, sexual assault, emotional and psychological torment, economic control, damage to property, social isolation and any behaviour which causes a person to live in fear.

The term "Family Violence" encompasses violence that might occur between family members, such as violence between or across generations, in addition to violence between partners. The term family violence because it more accurately reflects extended kinship ties and how the impact of violence affects all members of a family.

Impacts resulting from gambling, alcohol & drug addiction are increasing in everyday life. The factors include insecure financial issues, stress, anxiety, depression, mental health problems that could cause family conflicts and family relationship breakdown in the Vietnamese Community in this region.

The program objectives help to assist Vietnamese families who have experienced Domestic Violence including women, men, siblings, family members, relatives, and elderly people and so on. We, at SICMAA, help Vietnamese clients applying for an Intervention Order and making a safety plan if they are at high risk, linking clients with emergency assistance when the victim is separated from the perpetrator, assisting clients seeking refuge and practical support to rebuild their lives and gain knowledge and skills to be able to become independent when they decide to leave their perpetrators.

We have full range of services including individual counselling, specialist support family services, therapies, welfare services and main-stream domestic violence services in confidential, respected, and informed responses. We have also built strong networking with other referral services such as Courts, Court Network, In-Touch Multicultural Service, and Legal Aid Services to ensure that the intervention and support remains safe for the clients.



For years, SICMAA has provided extra pre-and post-counselling and family support for Vietnamese women who are suffering with family violence. This year, we helped a lot of women who were victims of family violence in matters such as access to refuge, applying for applications for Intervention Orders, provision of pre-and post-financial counselling and family support.

We have had referred and achieved some good results from other Network Services to support clients such as Intouch, WAYSS, Anglicare Victoria (Supporting client to attend Beyond the Violence Program & Parenting program), Windermere Child and Family Service (Applying for Family Violence Support Packages) which assist our clients safety, security needs, and independence to achieve living goals and support via this package. We have also referred our clients to join other play group programs which were organised by Mission Australia & Anglicare Victoria for children from 0-5 years old. These programs help our clients to discover better forms of communication with their children, manage their emotions, intelligence and coach their children with strategies that will build their confidence in being able to deal with conflict.

Most Vietnamese clients that come to SICMAA to ask for help have difficulties in accessing other services due to language barriers and cultural factors. They come to SICMAA through self-referral, through friends, local schools, or other community agencies with the hope that they can rebuild a new life and have a happy and better future in Australia. Some of them have shown their courage and determination to end their violent relationship and have gotten help to rebuild their lives. On the other hand, others have chosen to return to their abusive relationship.

The most common issues making these women to go back to their perpetrators are:

- New arrivals (spouse visa and other ties)
- Language barriers
- Lack of skills to enter the workforce
- Financial dependence
- Isolation from wider community
- Cultural issues such as: cross culture, social stigma, coercive men
- Religious belief
- Lack of understanding about women's rights
- Lack of knowledge about existing services and legal system
- Lack of confidence and self-esteem

***Things that we provide well at SICMAA:***

*We understand our Vietnamese Cultural background.*

*We provide direct language service without an interpreter.*

*Ongoing support and assistance without time limits.*

*Most clients are happy with the end results.*

*SICMAA has been a well-known welfare organization for many years. This is a drop-in Centre so when people have any issues related to Family Violence, Family Support, Housing problems, Gambling and financial counselling, or Disability issues, this is their first port to access.*

Due to Pandemic Covid 19 and lockdowns, we only can help and support clients via phone and email. Many clients have to face the strong impact of family violence during this time. We have referred clients to other Support Networks such as InTouch, Wayss, Safe-Steps, Food Bank Support Services... and have achieved good outcomes.

In recent financial years, from 2018-22, due to lack of funding the Department of Human Services have cut back from 2 to 1 day work per week for this service, however, we still continue to maintain our work to support for the increasing needs of Vietnamese women and children who suffer from family violence. We are not only continue ongoing on support clients throughout years after facing court, family courts, Centrelink paper works but also continue to support with many other issues.

We believe that the DFFH will continue to fund and support the program in the future so that we can continue to help the victims of Vietnamese family violence in terms of reclaiming their rights, their confidence, self-esteem, safety and more importantly rebuild their future lives.

Finally, I would like to take this opportunity to express my sincere thanks to:

- Ms. Rachael McRitchie and Ms. Venessa Siera  
Adviser-Agency Performance and System Support  
South Melbourne Area - South Division - Department of Families,  
Fairness and Housing (DFFH)
- Ms. Be Ha J.P - SICMAA's President
- All SICMAA Staff and All Volunteers.



## **Volunteer Grant REPORT**

In 2022/2023, the Springvale Indo-Chinese Mutual Assistance Association (SICMAA) received a Volunteer Grant of \$5,000 under the Families and Communities Programs. With this small grant, SICMAA was able to maintain, recruit a group of Vietnamese volunteers, assist them to learn new skills, and increase their participation in volunteering work. They are women, carers, elderly, people with disabilities who are socially isolated and have very limited social connections.

The group meets weekly at SICMAA and participants have an opportunity to socialize, share knowledge and update information related to government services. Besides, volunteers from other organizations also come to our group in order to exchange experiences in voluntary works. Members of our group now become volunteers in community activities such as Clean Up Australia Day or Red Cross Appeal. From 20 members at the beginning, now we have 71 members who are volunteers in different programs at SICMAA. Members of this group now become leaders in recruiting and maintaining other small volunteer groups who are engaging in various programs at SICMAA including Carer's support program, family support services, Gambling counselling Service, English programs, and Vietnamese Active living group. SICMAA also engages members in voluntary work in business sector in order to enhance their employment aspects and explore new experiences.

This small grant not only helped SICMAA to raise awareness about voluntarism in the community but also assisted the disadvantaged Vietnamese people to engage in positive activities in order to break isolation, develop motivation and strengthen harmony in the family and the community as a whole as T. states "I went through from hell as I had been suffering domestic violence for years and as a result I lost everything including my self-esteem, confidence, and dignity. SICMAA has rescued me and given me hope to continue living as a 'human being'. With a lot of support from SICMAA's services, now I enjoy to do volunteering at SICMAA, I am participating in training, learning English and using my experience, knowledge, and skills to help other people who are disadvantaged in the Vietnamese community to access support services as well as become volunteers like me which is a good start....".





## South East Family Service

---

My Dung Nguyen

This program primarily focuses on the family's ability to manage day-to-day living task such as parenting skills, household management, childcare and nurture, child behaviour and the use of support services in the South Eastern region of Melbourne.

The aims of this program are:

- To prevent family violence and child abuse.
- To strengthen family relationships.
- To enhance the safety, confidence, life skills and independence of women.
- To promote family harmony
- To provide emergency relief

The target group I have been working with is Indo-Chinese families that have children under 18 years old living in City of Greater Dandenong, Casey, and Cardinia. The program has received referrals from different sources such as Centrelink, local schools, community agencies, Community health services, and even requests for help by the families themselves. Issues presented by clients vary in many different ways. The most and common issues are:

- Lack of English language skills
- Court Orders
- Accommodation
- Financial problems
- Family breakdown, generation conflicts between parents and children, and between siblings as well as family violence.
- Children have difficulties at school or are at risk of leaving school
- Mental health and gambling issues
- Lack of knowledge about existing services and legal system
- Cultural barriers in approaching government agencies and using services
- Marginalisation and isolation from the wider community, cultural shock of living and adapting to new life, lack of support from extended family due to living in Australia.
- Lack of knowledge of educational and employment opportunities
- Lack of confidence, low self-esteem due to the above mentioned issues

As an In-home support worker, I have assisted the family to make changes in practical ways and to learn new skills by providing short-term assistance to the family for a time of 6 –8 weeks. Outreach to a family also would be provided at least one a week for 1 to 2 hours. Services have been provided to families to develop strategies for maintaining positive family relations and families with setting boundaries and other parenting skills and at times provide financial and other assistance to families in crisis.

Services are accordingly provided to meet clients' needs as follows:

- Case management
- Assisting and encouraging clients to use services available in the South Eastern areas.
- Advocating on behalf of clients in dealing with departments and agencies such as Centrelink, Alfred Health, Medicare, Child Support, Australian Taxation Office, Family Mediation, local schools, Courts, Department of Families, Fairness and Housing including Child Protection, Victoria Legal Aid, Community Health Services, Job Network agencies etc.
- Referring clients to and supporting them at interviews with other services.
- Empowering women to strengthen their confidence, encouraging them to attend English classes and to develop their career paths and education.
- Crisis intervention in family violence cases/child abuse, providing short to medium term counselling and ongoing support to women and children, home visiting when necessary.
- Working closely with in-home Gambling counselling services as well as Family violence support service in order to support families with these related matters. Liaising with workers from other agencies to set up a supporting network for women and children.
- Organising information sessions for parents.
- Providing positive parenting skill information.

In reviewing the work program, it is proven that this is a vital program that enables me to perform my duties within its framework with limited resources. Besides, this program provides adequately services according to the needs of clients and our community both in case work and community development aspects. The worker also works closely with other in-house programs at SICMAA so we can join programs/activities which benefit clients and the community as a whole. Consultations have been undertaken immediately with SICMAA's Management and South East Family Services Group Manager as soon as there are any issues arise in my work.

Finally, I would like to take this opportunity to express my sincere thanks to:

- The Program Leader South East Family Services – Uniting – Connections
- Jeremy Moresco – South East Family Services- Uniting Connections Administration Officer – Community Services – Southern Melbourne
- The President of SICMAA – Ms Be Ha J.P
- And all staff at SICMAA who support me to fulfill my work.

## Conversational English & Computer Classes

John Keyzers

### 2023 Excursion

On 1<sup>st</sup> November last year we enjoyed an excursion by bus to the Eagle Chairlift at Arthurs Seat on the Mornington Peninsula. After riding on the chairlift, and morning tea at the café, we went to the Seawinds Gardens nearby for a picnic lunch.







End of year celebration at SICMAA – December 2023

### **Conversational English**

Conversational English classes take place each Wednesday between 9:30 and 11:30am.

During 2024 the topics of conversation for most of our conversational classes came from newspaper articles and occasionally stories students had seen on TV or that came up online.

The daily news is an area of interest for many students, so conversations often began from random observations. However, more often we read and discussed longer articles taken from The Age newspaper on topics related mainly to Health, Human Interest, Lifestyle, Food, Travel and even sometimes Politics, including local government stories.

Some examples of newspaper stories that we read and discussed in class during 2024 include:

- The Age, October 9, 2023: *The controversial chemical used by every Melbourne council*
- The Age, October 21, 2023: *This classic 'beef in a leaf' is one of the best things on the planet*
- The Age, November 13, 2023: *Do we really need supplements? It's complicated*

- The Age, January 3, 2024: *'A very sad place with many ghosts': So why are Vietnamese tourists flocking there?* (This was a story about Con Son Island)
- The Age, February 3, 2024: *'A city to be reckoned with': Springvale is the beating heart of our refugee diaspora*
- The Age, March 17, 2024: *In sunny Australia, why are so many people vitamin D deficient?*
- The Age, April 12, 2024: *Real estate tycoon sentenced to death in \$19.1b fraud case* (This was the story of real estate tycoon Truong My Lan and her trial in Ho Chi Minh City)
- The Age, April 13, 2024: *What is it really like to eat lab-grown meat? I've just tried*
- The Age, April 22, 2024: *The knockout audition that set a rising Australian actor on the road to Hollywood* (This article was about Vietnamese Australian actor Hoa Xuande)
- The Age, April 29, 2024: *The gritty 'eating street' that boasts more than 200 restaurants*
- The Age, April 29, 2024: *Push to reuse graves as cemeteries run out of room*
- The Age, May 17, 2024: *Loneliness changes how our brains function. Here's how to address it*
- The Age, June 6, 2024: *The fakes are getting better': Restaurants hit with counterfeit money crime*
- The Age, August 5, 2024: *Not so simple: Boxer Imane Khelif and the science of sex*

Members of the class read and discuss one or two articles each week. Each student is asked to read a section, and they are supported with the pronunciation of words when necessary. Explanations are provided for new or complex words and ideas, and students contribute to a discussion of each article.





## Computers for Beginners

Computer classes take place each Wednesday between 11:45am and 1:45pm



The major focus of computer classes in 2024 has again been on increasing confidence in using a computer however, this year our work has extended into developing a broader skill set and building understanding of online safety. Most of our work together has been supported by making use of the free Federal Government online program called **Be Connected**. The following is an extract from the Be Connected website:

**Be Connected** is an Australian government initiative committed to increasing the confidence, skills and online safety of older Australians. Be Connected aims to empower everyone to use the internet and everyday technology to thrive in our digital world.

Through the Be Connected online resources, Australians will be able to learn the basics of using digital devices and engaging with the internet, including:

- being safer while online
- talking to or seeing family and friends who live far away
- finding new friends who share interests and hobbies
- connecting with old friends
- keeping up to date with what's happening in communities and around the world
- shopping and selling online, safely and securely.



The **Be Connected** website provides many types of activities at different levels to help older Australians develop their skills. At present there are thirty-two topic areas with each Topic divided into up to ten Online Courses. Each course is then made up of four or more activity areas.

Once each student has successfully completed an activity, and a related quiz, they are able to access a **Certificate of Achievement**. The students have now learnt how to download these certificates and to email them to their teacher for printing. Each student will be presented with their certificates at the end of the year.

This year the class have engaged mainly with beginner level topics and activities which have included:

TOPIC	ACTIVITIES
<b>Computer Basics for Beginners</b>	1. What is a computer?
	2. What is a laptop?
	3. What is a tablet?
	4. What is a smartphone?
	5. What is the internet?
<b>Setting Up &amp; Using Email</b>	1. Introduction to email
	2. How to set up and use Gmail
	3. How to avoid common email scams
<b>Getting Started Online</b>	1. Using the internet
	2. Using online forms
	3. Using search engines
	4. Introduction to internet safety

### Thank you

I would again like to acknowledge the support of the wonderful SICMAA President, Be Ha, who has been able to fund the purchase of two outstanding Hisense interactive display screens, with cameras, which have had a big positive impact on improving the delivery of lessons.

I would also like to again thank Hien Skorin who provides invaluable support to the laptop program, and to SICMAA. This year Hien organised an enhanced WiFi system that improved the capacity of the laptops and the new Hisense displays to access the internet.

Each Wednesday we finish the Conversational English Class at about 11:30am and while I pack up and prepare for the Computer Class a wonderful lunch appears on the teacher's desk made by someone different in the class in the class each week. I very much appreciate this generosity and enjoy the opportunity to sample a range of Vietnamese cuisine. My sincere thanks to everyone in the class for providing me with such delicious food, and an especial thank you also to Van Pham for her generosity in making me coffee and tea each week.

## **Student Comments**

The comments below have been written by some of the students who attend classes at SICMAA.

❖ *My name is N. V. Pham. I am happy and enjoy coming to SICMAA English Classes where I can meet new friends. We are lucky to have such wonderful teachers.*

*I have become so much more fluent and professional when speaking English, like a native speaker. My grammar and vocabulary have also improved so much, and I think my pronunciation has as well.*

*I wanted to take a moment to express my appreciation to all the excellent teachers this year. Your passion for the subject matter is evident in every class, and your enthusiasm is contagious.*

*Especially John. I have enjoyed the news articles we have discussed during English Conversation classes which have helped me better understand many topics. The computer classes have helped me build my computer knowledge and skills which have improved with every topic we have learned. Your teaching style is engaging and interactive which has made learning fun and enjoyable.*

*Thank you to all our teachers for your time and care this year.*

*Thank you also to Mrs. Be Ha for organising our wonderful teachers. I hope we will continue every year with our English classes.*

*I wish you all the best for the New Year.*

### **Ngoc Van Pham**

❖ *My name is Ha Nguyen. Halfway through the year 2024 I returned to the English conversational class at SICMAA with teacher John Keysers. To me participating in this class is a good opportunity to improve my reading and listening skills.*

*During weekly computer classes I have learned new things about using a computer and how to set up and use email. I find this very interesting and something I will cherish in my mind.*

*By joining the English and computer classes I have gained more new friends and I enjoy sharing skills with them.*

*I am grateful for all your efforts John, and wish you happiness, health and enjoyment going on vacation.*

*Thank you very much SICMAA, John and friends. I hope that I will see all of you next year.*

### **Ha Nguyen**

❖ *In the year 2024 I have enjoyed being involved in Conversational English and Computer classes with teacher John at SICMAA.*

*During classes I have practised to improve my skills in reading, listening, speaking, writing and using the computer. I am confident my skills are improving.*

*The teachers at SICMAA are all very enthusiastic, friendly and patient when teaching us.*

*For our Conversational English class John searched for special news stories from around Australia and the rest of the world, and from Vietnam too. These stories gave us very useful updates on things happening in the world. Our class read and discussed these stories and learned about many different topics which helped me get a deeper knowledge of English. I learned more specialized vocabulary from the articles I didn't know yet.*

*On the computer I learned from the website Be Connected. Some topics included:*

- *Computer basics for beginners*
- *Game centre*
- *Setting up and using email.*

*I felt very happy and excited when I got some certificates of achievement after I completed topics on the Be Connected website.*

*I would like to say a big thank you to Mr. John Keyzers for your dedication and best effort for our classes.*

*I hope you always have good health, so I can learn with you into the future.*

*I would like to thank SICMAA very much for the best conditions to learn Conversational English and Computers too.*

### **Dung Pham**

❖ *On behalf of our English class, I would like to say thank you to all the teachers who have spent their time taking classes to convey their knowledge of the English language to the brothers and sisters in the classroom.*

*After nearly 2 years of returning to school, my English has become more advanced. I am now more confident when shopping, at the doctors, or going to the market and other places too.*

*The class is not very crowded and friendly. We often share the difficulties of the week when we meet in class.*

*Once again, I would like to thank Mrs. Be Ha, President of SICMAA.*

### **Thuong Tran**



❖ *I am confident and happy in my English and computer classes.*

*Thank you so much to the staff at SICMAA, and all the teachers, who help me to learn and improve my English. During classes I sometimes have had difficulty reading and understanding but now I have more confidence when I go out.*

*Thank you very much to John for helping me improve my computer skills throughout the year.*

**Kiet Van Du**

❖ *My name is Sang Duong, and my wife is Ngoc Duong. We both first came to SICMAA English classes about nine months ago. We did this to improve our English and to avoid becoming anxious just staying at home.*

*We have been very lucky to have a good teacher named John Keysers who is very friendly and helps us a lot. We hope John and his wife have a very good holiday and wish them all the best.*

**Sang & Ngoc Duong**

❖ *I am a student in the English class at SICMMA. My teachers are very experienced and helpful. They always find different ways to help me understand English when they teach us. I now have more confidence using English in public places. I would like to thank my teachers, and also Mrs Be Ha and the staff at SICMAA.*

**Nhung Dang**



## **English Classes SICMAA 2024**

**Teacher David Fuller**



### **Overview**

English classes have been conducted by SICMAA in 2024. The English class that I teach is held on a Tuesday. The class starts at 9.30 am and finishes at 11.30 am.

A group of enthusiastic students have undertaken the classes to improve their English grammar, vocabulary, pronunciation, listening, speaking, reading and writing skills.

The lessons typically start with a vocabulary exercise, the students are encouraged to read out loud from a handout.

New language points are taught in carefully graded steps, starting with a simple explanation of when they are used, then offering further examples of common usage.

### **Conclusion**

I would like to thank SICMAA President, Be Ha and her staff for organizing the class and for making me feel so welcome.

In closing I would also like to thank the students. They work well as a team and are a pleasure to teach.

### **Student Hand Out Material**

The following pages contain samples of student hand out material

## 33 Making conversation

Short questions are a way of showing interest when you are talking with someone. Use them to keep the conversation going.

New language Short questions  
 Vocabulary Question words  
 New skill Asking short questions

### 33.1 KEY LANGUAGE SHORT QUESTIONS

You already know the answers to short questions. Use them to invite the person speaking to say more.

I went to the movies last night.

Yes, I saw that new thriller. It was really exciting.

Did you?

Was it?

For many verbs, use the auxiliary verb 'do' to form the question.

With the verb 'to be,' invert the word order in the statement to make the short question.

### 33.2 FURTHER EXAMPLES SHORT QUESTIONS

I play golf every weekend at the club.

Do you?

He wasn't in the office this morning.

Wasn't he?

### 33.3 ANOTHER WAY TO SAY IT SHORT QUESTIONS

In US English, short questions are sometimes not inverted.

They didn't go to the theater last night.

They didn't?

There isn't any milk left in the fridge.

There isn't?

### 26.4 FILL IN THE GAPS USING THE WORDS IN THE PANEL

I had a shower. Then I had breakfast with my family.

- \_\_\_\_\_, Bob ate some soup. Then he had a burger and a sandwich.
- My cousins have stayed for six weeks! They've \_\_\_\_\_ decided to go home.
- First, I went to the baker's. \_\_\_\_\_, I went to the butcher's next door.
- Samantha gave me a letter. \_\_\_\_\_, she left to go back home.

first      next      -then-      finally      after that

### Aa 26.5 MATCH THE QUESTIONS TO THEIR ANSWERS

Did you go to the party?	Yes, he's really handsome.
1 Did Samantha take her money?	No, it was too expensive.
2 Did you get some bread?	Yes, I had a great time.
3 Did you meet Rebecca's boyfriend?	No, the zoo was closed.
4 Did you find your glasses?	No, there were no good movies on.
5 Did you see any tigers?	Yes, he ate everything.
6 Did Dan buy a new car?	Yes, we're moving on Saturday.
7 Did you go to the movies?	No, it starts on Wednesday.
8 Did Jim make that cake?	No, I sent him a text.
9 Did Billy eat his dinner?	Sorry, the baker was closed.
10 Did you write him a letter?	No, it was too noisy in my room.
11 Did you sell your house?	No, he bought it at the baker's.
12 Did you begin your course?	No, she left it on the table.
13 Did you sleep well?	Yes, they were in the bathroom.



28.6 REWRITE THE SENTENCES, PUTTING THE WORDS IN THE CORRECT ORDER

funny. I opera because it was loved the

I loved the opera because it was funny.

1 it silly hated musical because was I the

2 thrilling loved film was Anna it the because

3 the Tom it didn't slow movie because enjoy was

4 it enjoyed because the was Sam film funny.

5 because a Kay book had it romantic ending loved the

6 the boring was hated because it jim show

7 was it I really liked play because thrilling the

8 the scary I like book was it didn't because

9 was to understand it didn't the because difficult I enjoy opera

10 the had enjoyed because story it an book They exciting

## JOBS & OCCUPATIONS

	Architect Kiến trúc sư		Engineer Kỹ sư		Nurse Y tá
	Artist Họa sĩ		Farmer Nông dân		Pharmacist Được sĩ
	Athlete Vận động viên		Fisherman Ngư dân		Photographer Nhiếp ảnh gia
	Business Owner Chủ doanh nghiệp		Gardener Người làm vườn		Police Cảnh sát
	Carpenter Thợ mộc		Hairdresser Thợ cắt tóc		Scientist Nhà khoa học
	Cook Đầu bếp		Head of School Hiệu trưởng		Secretary Thư ký
	Dancer Vũ công		Insurance agent Đại lý bảo hiểm		Singer Ca sĩ
	Doctor Bác sĩ		Lawyer Luật sư		Tailor Thợ may
	Driver Tài xế		Mechanic Thợ cơ khí		Teacher Giáo viên
	Electrician Thợ điện		Nanny Bảo mẫu		Writer Nhà văn

# SICMAA’s Active Living Program

## Survey Results: Term 3, 2024

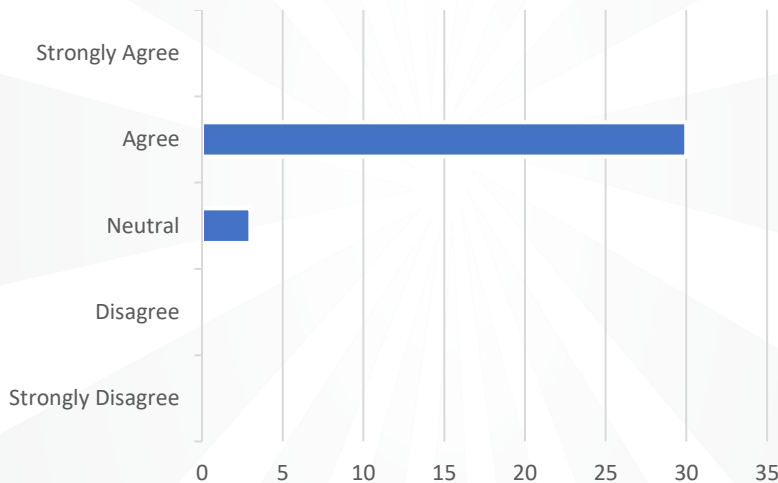
SICMAA’s Active Living Program has 36 active clients. They sent out 33 surveys on the 20<sup>th</sup> of October 2024, 33 were completed and returned. 3 clients where overseas at the time of the survey.

**Facilitator:** Phiem Tran, Project worker

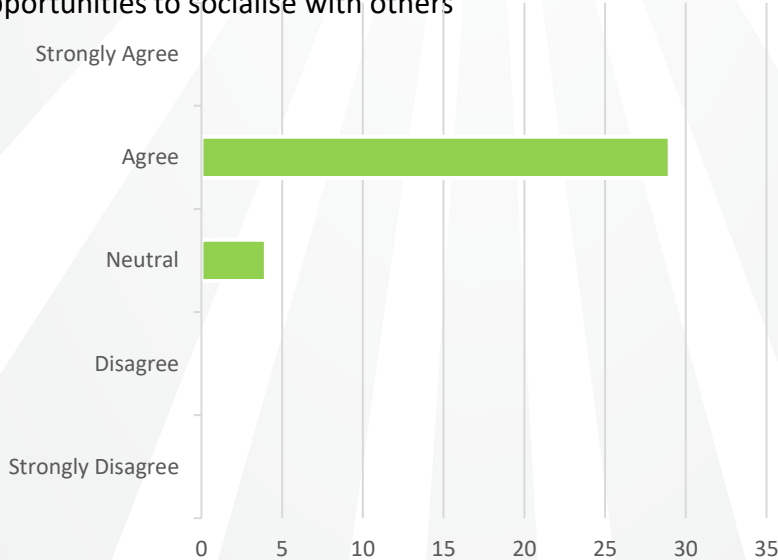
**Questions:**

**In the past year this program has had a positive impact on ...**

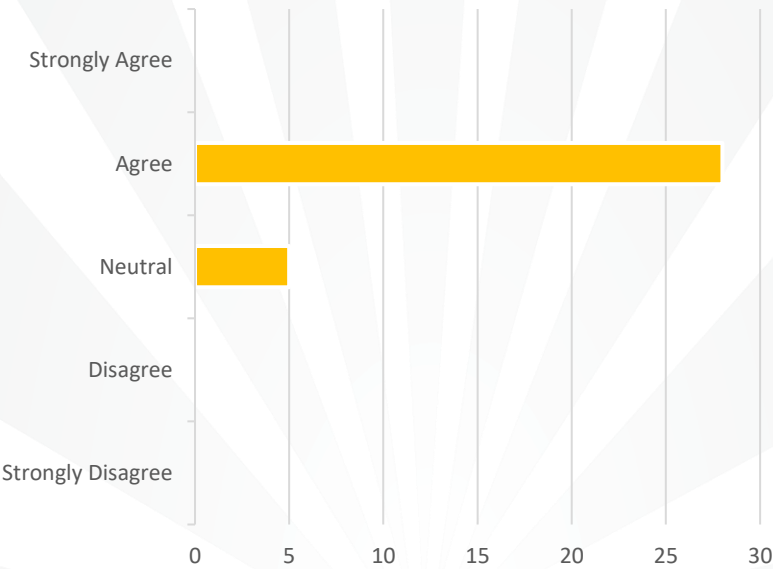
My level of independence



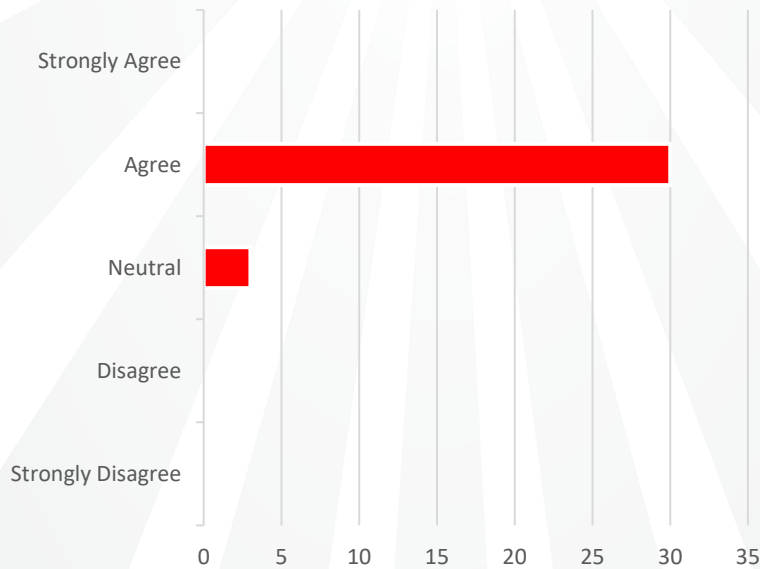
My opportunities to socialise with others



My mood and wellbeing

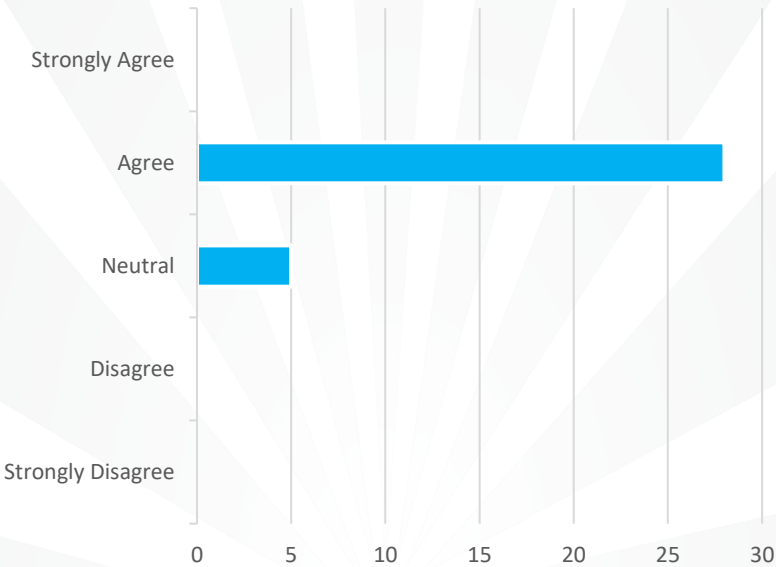


My physical daily functioning

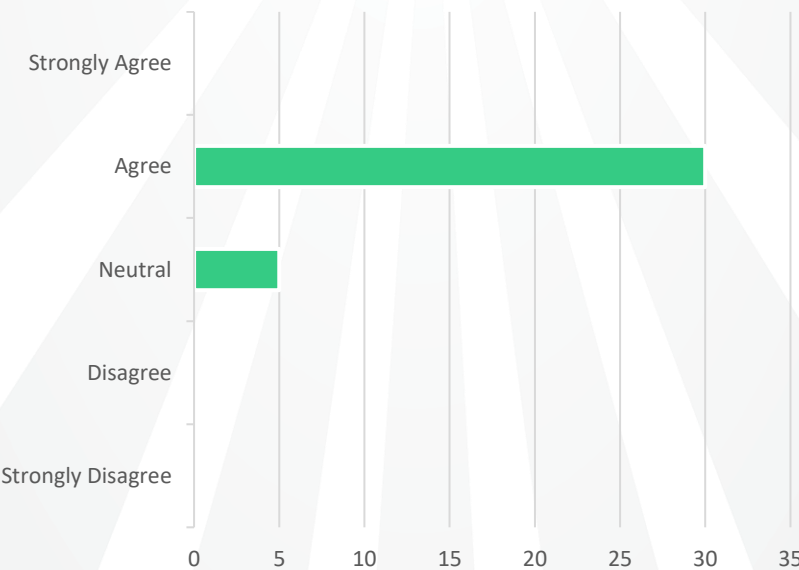




My relationship with my family carer/s



My quality of life



### What do you value the most about this program?

Clients answered:

- Have a better understanding about the world around me with learning from different sources of information.
- Carers and their family members are happy when their beloved ones are supported.
- Outings help me relax and are enjoyable.
- Gentle exercises and Yoga keep me healthy
- Create a friendly environment for us to share, learn and enjoy.
- Activities keep us busy

### What do you value the least about this program?

All of clients stated that this program is valuable for them as all activities have met their needs.

Would you recommend this program to other people? *Please tick*

Yes

No

☒☐

All clients will recommend this program to other people.

### Additional comments:






- Members of the group indicate that they have really found this program really important for them as since they participate in, their physical and mental health are improved significantly "...before, I always felt sad without reasons, my friends or my daughter took me to the church and an exercise group, but I couldn't get better maybe because my English is not good enough to communicate, however, with this group I really enjoy all activities and I don't feel sad anymore." (M.)
- All participants express their wish to have this program continuing they state that "Be with the group and enjoy as a good way to know that we are still alive".
- All participants request that it should have written evaluation twice a year rather than quarterly as they have found to answer the same questions, and they do not want to repeat the same answers.
- The group suggest that we do group survey rather than individuals.

**Vietnamese Active Living Program Feedback Form**  
**Commonwealth Home Support Program**  
**Alfred Health Carer Services**

***For the person attending Vietnamese Active Living Program***

On 20/09, we distributed 33 evaluation forms to the members of the Vietnamese Active Living Group and received 33 replies from participants. It should be noted that there are 3 members are currently overseas out of 36 members.

*Ratings are from 1 to 5, where:*

				
1	2	3	4	5
Strongly disagree	Disagree	Neutral	Agree	Strongly agree

**All 33 have strongly agreed that this program supports them**

*Please circle answers*

**In the past year this program has had a positive impact on ...**

My level of independence

1 2 3 4 5

My opportunities to socialise with others

1 2 3 4 5

My mood and wellbeing

1 2 3 4 5

My physical and daily functioning

1 2 3 4 5

My relationship with my family carer/s

1 2 3 4 5

My overall quality of life

1 2 3 4 5

- In terms of independence, 30 participants rate 5 and 3 rate 4 which indicates that this program has had a positive impact on their independence.
- There are 29 participants rate 5 and 4 rate 4 for the opportunities to socialise with others.



- 28 rate 5, and 5 rate 4 in terms of this program has had a positive impact on their mood and wellbeing.
- 30 participants give rate 5 and 3 give rate 4 with the question about physical and daily functioning.
- In relation to the relationship with family, carer/s, 28 give rate 5, and 5 rate 4.
- 30 give rate 5 and 3 give rate 4 for the last question which indicate that this program has had a positive impact on their overall quality of life.

**What do you value the most about this program?**

In this question the main benefits that participants receive are:

- Have a better understanding about the world around them with learning from different source of information.
- Carers and their family members are happy when their beloved ones are supported.
- Outings help them relaxed and enjoyable.
- Gentle exercises and Yoga keep the participants healthy
- Create a friendly environment for members to share, learn and enjoy.
- Activities keep them busy

**What do you value the least about this program?**

All of participants stated that this program is valuable for them as all activities have met their needs.

**Would you recommend this program to other people? Please tick**

Yes

No

☒☐

All participants will recommend this program to other people.

**Additional comments:**

- Members of the group indicate that they have really found this program really important for them as since they participate in, their physical and mental health are improved significantly “...before, I always felt sad without reasons, my friends or my daughter took me to the church and an exercise group, but I couldn’t get better maybe because my English is not good enough to communicate, however, with this group I really enjoy all activities and I don’t feel sad anymore.” (M.)
- All participants express their wish to have this program continuing they state that “Be with the group and enjoy as a good way to know that we are still alive”.
- All participants request that it should have written evaluation twice a year rather than quarterly as they have found to answer the same questions, and they don’t want to repeat the same answers.

The group suggest we do group survey rather than individuals.  
Thank you for taking the time to complete the survey.

## SICMAA'S 42 YEAR RETROVISION

---

On a warm morning in September, two university students are casually walking around Springvale and talking about volunteering. A young man, Quan (Q), is studying in his last year of Bachelor of Accounting at Monash University. His girlfriend, Ana (A), is studying her first year of Bachelor of Law at University of Melbourne.

Ana is proud to be the team leader of SICMAA volunteers. She is friendly and kind. Quan is curious about SICMAA, and he might volunteer too.

**Q:** What does SICMAA stand for?

**A:** SICMAA stands for The Springvale Indochinese Mutual Association Inc. It was established in 1982.

**Q:** Why was it established?

**A:** It was established in response to the unique needs of refugees who had recently arrived from Indochinese countries, including Vietnam, Laos and Cambodia. Before SICMAA was established, a full-time social worker was tending to the needs of the community.

**Q:** What other associations provide services or help?

**A:** From 1975 to 1982, the Springvale Community and Advice Bureau endeavoured to provide excellent services for newcomers. In addition, ethnic communities also offered help but this was deemed insufficient due to the high number of recent refugees. The Enterprise Migrant Centre was overcrowded too.

**Q:** What were the needs of the new immigrants?

**A:** Besides providing adequate meals for the new residents at the Enterprise Centre, there were a number of challenges, including difficulty accessing proper transportation, housing, finance, recreation, as well as addressing health issues. This was coupled with the language barrier that many people faced. Many refugees felt nostalgic. Several separated families began searching for their missing relatives and friends after they escaped their countries by boat.

**Q:** What kind of activities is SICMAA involved in?

**A:** SICMAA's activities include Cleaning Up Australia Day, Parade, Anzac Day, Children's Moon Festival, New Year Festival (Tet), The City of Melbourne's Australia Day Parade, Dawn Service, Good Friday, Aged Care, Welfare, Friday Appeal, the ATO's tax help program and Information Day for many occasions. SICMAA also incorporates pre-planned programs, such as Hope, legal referrals, health referrals, family support, emergency relief, education, employment and training, aged care and disability, discrimination and cultural harmony, sport and entertainment. SICMAA's Active Living Group and Extra Carers Group.

- A:** The staff is friendly, welcoming and helpful. It is a melting pot of cultural diversity.
- Q:** That sounds great! How do I volunteer?
- A:** Have a chat with the president, Mrs Be Ha. She is friendly, honest and fair. See how you go!
- Quan then became the new assistant for Ana in SICMAA.
- Q:** How does the system at SICMAA work?
- A:** Mrs Be Ha OAM, JP, the President of SICMAA, leads the committee of management with 6 aims and objectives. We provide 11 services with about 50 volunteers. SICMAA is a charity and a unique not-for-profit organisation focusing on the welfare of our community. We have helped more than hundreds of people.
- Q:** That is impressive! What are the plans for next year?
- A:** Mrs Be Ha will continue working with the VMA Team. We hope that one day the Vietnamese Museum of Australia will be built.
- For the past 12 years, SICMAA is looking to set up a culinary school which will focus on cooking Vietnamese cuisine.
- We also hope to achieve our goals with strong support from the local government, business associations and volunteers.

That is the retrovision of SICMAA's 42 year AGM.

Thank you for your support. You are welcome to join us now!

Yours gratefully,  
A Settler

## *In Memory of Mr Chu Nguyen English Bi-lingual Tutor*







*In touch visiting SICMAA*



*In Touch , Family Violence session and Safety road from Police - July 2024*



*Lunar New Year @ SICMAA  
Feb 2024*







## SICMAA's Vietnamese active living group outings



# **SPRINGVALE INDOCHINESE MUTUAL ASSISTANCE ASSOCIATION INC.**

**ABN 11 546 794 608**

## **FINANCIAL REPORT**

**For the year ended 30 June 2024**

Prepared by  
**Ruby Accountant Pty Ltd**  
60 Garnsworthy Street  
SPRINGVALE VIC 3171



**SPRINGVALE INDOCHINESE MUTUAL ASSISTANCE  
ASSOCIATION INC.**

ABN 11 546 794 608

**FINANCIAL REPORT**

**Contents**

	Page
Profit And Loss Statement	2
Balance Sheet	4
Statement Of Changes In Equity	5
Statement Of Receipts And Payments	6
Statement Of Cash Flows	8
Notes To Financial Statement	9
Directors' Declaration	13
Compilation Report	14
Asset Depreciation	15

## SPRINGVALE INDOCHINESE MUTUAL ASSISTANCE ASSOCIATION INC.

ABN 11 546 794 608

### TRADING, PROFIT AND LOSS STATEMENT

For the year ended 30 June 2024

	2024	2023
	\$	\$
<b>INCOME</b>		
DHHS - Family Violence	17,642.73	17,132.61
ACFE - Dept. of Education	67,503.00	83,605.60
Uniting Care - Connections	38,576.36	36,307.28
City of Greater Dandenong- Community Event	-	4,703.75
Donations & Contributions	5,540.00	4,577.00
Members Subscriptions	1,200.00	1,200.00
DSS Voulnteer Grant - Department of Social Service	-	5,000.00
Victorian Responsible Gambling Foundation	200,854.00	197,511.00
Alfred Health Carer Services	331,560.37	121,016.63
Multicultural Senior Grant	1,818.18	-
Bank interests	4,285.54	455.34
	668,980.18	471,509.21
<b>EXPENDITURE</b>		
Accounting fees	4,650.00	3,500.00
Advertising	250.00	147.18
Audit fees	1,700.00	1,627.27
Carers activities	153,215.00	4,800.00
Cleaning	4,428.58	4,427.28
Computer expenses	8,448.97	9,315.18
Depreciation - Plant and equipment	280.82	329.48
Donation	200.00	200.00
Electricity	1,995.18	1,970.12
Forum Health Programs	11,285.08	-
Gambling Activities	45,708.00	48,039.52
Gas and heating	1,357.78	987.13
Hire of Stall or Venue	5,452.40	5,665.45
Internet	1,713.24	1,000.00
Magazines, journals and periodicals	1,201.36	1,000.00
Member Activity - AGM	27,220.65	25,154.42
Memberships	740.00	800.00
Motor vehicle expenses:	-	-
Traveling expenses	10,461.11	10,939.65
Office supplies	1,599.76	1,572.73
Photocopy Rent + Service	5,160.00	-
Postage	917.99	1,045.45
Printing and stationery	28,100.83	26,974.93
Reference materials	600.00	750.00
Registration & Filing fees	300.00	322.30
Rental expenses	5,400.00	5,472.90
Repairs and maintenance	821.81	588.18
Seminars + Meeting	21,103.22	40,123.09

These statements should be read in conjunction with the attached compilation report.

**SPRINGVALE INDOCHINESE MUTUAL ASSISTANCE ASSOCIATION INC.**

ABN 11 546 794 608

**TRADING, PROFIT AND LOSS STATEMENT**

For the year ended 30 June 2024

	2024	2023
	\$	\$
Staff amenities	4,760.00	2,576.10
Superannuation	25,464.96	23,281.76
Teachers Consulting	18,145.01	5,000.00
Telephone, mobile and fax	4,998.92	3,994.09
Volunteers activities	2,952.82	-
Wages and Salaries	231,500.00	194,314.88
Water	983.37	1,000.00
Workcover	4,650.74	4,050.22
	<u>637,767.60</u>	<u>430,969.31</u>
<b>SURPLUS FROM ORDINARY ACTIVITIES BEFORE INCOME TAX</b>	<b>31,212.58</b>	<b>40,539.90</b>
Retained surplus at the beginning of the financial year	<u>245,107.69</u>	<u>204,567.79</u>
<b>TOTAL AVAILABLE FOR APPROPRIATION</b>	<b><u>276,320.27</u></b>	<b><u>245,107.69</u></b>

These statements should be read in conjunction with the attached compilation report.



**SPRINGVALE INDOCHINESE MUTUAL ASSISTANCE ASSOCIATION INC.**

ABN 11 546 794 608

**BALANCE SHEET**

As at 30 June 2024

	2024 \$	2023 \$
<b>ASSETS</b>		
<b>Current Assets</b>		
Trade debtors	10,608.50	9,984.50
CBA Society Cheque A/C 06 3171 00903494	195,541.20	198,709.84
CBA 063171 50336605	144,846.27	100,560.73
	<u>350,995.97</u>	<u>309,255.07</u>
<b>Non-current Assets</b>		
Plant and equipment at cost	21,251.37	21,251.37
Less accumulated depreciation	(19,665.58)	(19,384.76)
Office equipment at cost	52,326.11	52,326.11
Less accumulated depreciation	(52,326.11)	(52,326.11)
	<u>1,585.79</u>	<u>1,866.61</u>
<b>TOTAL ASSETS</b>	<b><u>352,581.76</u></b>	<b><u>311,121.68</u></b>
<b>LIABILITIES</b>		
<b>Current Liabilities</b>		
Superannuation payable	2,465.54	9,001.14
Provision for GST	10,340.97	4,005.87
PAYG withholding payable	14,729.00	4,281.00
	<u>27,535.51</u>	<u>17,288.01</u>
<b>TOTAL LIABILITIES</b>	<b><u>27,535.51</u></b>	<b><u>17,288.01</u></b>
<b>NET ASSETS</b>	<b><u>325,046.25</u></b>	<b><u>293,833.67</u></b>
<b>EQUITY</b>		
Accumulated surplus	276,320.27	245,107.69
Asset revaluation reserve	28,725.98	28,725.98
Members Contributions Funds	20,000.00	20,000.00
	<u>325,046.25</u>	<u>293,833.67</u>
<b>TOTAL EQUITY</b>	<b><u>325,046.25</u></b>	<b><u>293,833.67</u></b>

These statements should be read in conjunction with the attached compilation report.

**SPRINGVALE INDOCHINESE MUTUAL ASSISTANCE ASSOCIATION INC.**

ABN 11 546 794 608

**STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY**

As at 30 June 2024

	2024 \$	2023 \$
Total equity at the beginning of the financial year	293,833.67	253,293.77
Surplus attributable to members	31,212.58	40,539.90
Total equity at the end of the financial year	<u>325,046.25</u>	<u>293,833.67</u>

These statements should be read in conjunction with the attached compilation report.

# **SPRINGVALE INDOCHINESE MUTUAL ASSISTANCE ASSOCIATION INC.**

ABN 11 546 794 608

## **STATEMENT OF RECEIPTS AND PAYMENTS**

For the year ended 30 June 2024

	2024 \$	2023 \$
<b>CBA Society Cheque A/C 06 3171 00903494</b>		
Opening account balance	198,709.84	146,131.40
<b>RECEIPTS</b>		
Trade debtors	9,984.50	9,644.48
DHHS - Family Violence	19,406.99	18,845.88
ACFE - Dept. of Education	74,253.30	91,966.16
Uniting Care - Connections	31,825.50	29,953.50
City of Greater Dandenong- Community Event	-	4,703.75
Donations & Contributions	6,740.00	4,577.00
Members Subscriptions	-	1,200.00
DSS Volunteer Grant - Department of Social Service	-	5,000.00
Victorian Responsible Gambling Foundation	220,939.40	217,262.08
Alfred Health Carer Services	364,716.40	133,118.29
Multicultural Senior Grant	2,000.00	-
Superannuation	-	1,767.25
Hire of Stall or Venue	500.00	-
	730,366.09	518,038.39
<b>PAYMENTS</b>		
CBA 063171 50336605	40,000.00	-
Superannuation payable	9,001.14	-
GST - Prior years liabilities	11,819.00	6,861.00
GST payments / refunds	19,727.00	23,339.00
PAYG withholding payable	4,281.00	3,102.00
Cleaning	7,368.25	4,825.00
Electricity	2,194.71	-
Gas and heating	1,493.56	755.84
Water	837.00	200.00
Repairs and maintenance	903.99	647.00
Office supplies	8,909.74	300.00
Telephone, mobile and fax	5,498.86	4,384.65
Postage	679.80	-
Dues and subscriptions	-	1,770.12
Computer expenses	9,293.87	2,546.69
Internet	1,884.59	-
Printing and stationery	30,804.09	30,717.73
Magazines, journals and periodicals	6,821.50	1,650.00
Reference materials	660.00	-
Memberships	577.00	1,933.28
Seminars + Meeting	31,568.01	33,092.05
Registration & Filing fees	330.00	122.30
Audit fees	1,650.00	1,790.00

These statements should be read in conjunction with the attached compilation report.



**SPRINGVALE INDOCHINESE MUTUAL ASSISTANCE ASSOCIATION INC.**

ABN 11 546 794 608

**STATEMENT OF RECEIPTS AND PAYMENTS**

For the year ended 30 June 2024

	2024 \$	2023 \$
Secretarial services	-	50.00
Accounting fees	5,115.00	3,850.00
Wages and Salaries	-	200,006.48
Superannuation	22,999.42	16,047.87
Workcover	5,115.81	4,455.24
Advertising	275.00	2,141.90
Travel	-	4,475.64
Traveling expenses	8,687.20	8,700.00
Rental expenses	-	6,013.33
Donation	200.00	-
Gambling Activities	98,791.55	28,581.13
Teachers Consulting	8,165.35	-
Hire of Stall or Venue	6,547.64	4,252.00
Volunteers activities	1,500.00	-
Forum Health Programs	12,203.70	-
Carers activities	118,676.58	64,002.70
Member Activity - AGM	29,443.71	2,200.00
Salaries	216,750.66	-
Staff amenities	2,760.00	2,647.00
	<u>733,534.73</u>	<u>465,459.95</u>
Closing account balance	<u>195,541.20</u>	<u>198,709.84</u>

These statements should be read in conjunction with the attached compilation report.

**SPRINGVALE INDOCHINESE MUTUAL ASSISTANCE ASSOCIATION INC.**

ABN 11 546 794 608

**STATEMENT OF CASH FLOWS**

For the year ended 30 June 2024

	Note	2024 \$	2023 \$
<b>CASH FLOWS FROM OPERATING ACTIVITIES</b>			
Receipts from customers		729,866.09	516,271.14
Payments to suppliers and employees		(665,401.13)	(443,672.84)
Interest received		4,285.54	455.34
Taxes paid		(15,814.60)	4,338.55
Net cash provided by operating activities	<b>2</b>	52,935.90	77,392.19
<b>CASH FLOWS FROM FINANCING ACTIVITIES</b>			
Net increase in cash held		(3,168.64)	52,578.44
Cash at the beginning of year		198,709.84	146,131.40
Cash at end of year		195,541.20	198,709.84

These statements should be read in conjunction with the attached compilation report.

**SPRINGVALE INDOCHINESE MUTUAL ASSISTANCE ASSOCIATION INC.**

ABN 11 546 794 608

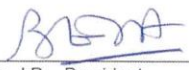
**DIRECTORS' DECLARATION**


The directors have determined that the company is not a reporting entity. The directors have determined that this special purpose financial report should be prepared in accordance with the accounting policies outlined in Note 1 to the financial statements.

The directors of the company declare that:

1. The financial statements and notes attached, are in accordance with the Corporations Act 2001:
  - (a) comply with Accounting Standards and the Corporations Regulations Law; and
  - (b) give a true and fair view of the financial position as at 30/06/2024 and of the performance for the year ended on that date of the company and economic entity.
2. In the directors' opinion there are reasonable grounds to believe that the company will be able to pay its debts as and when they become due and payable.

This statement is made in accordance with a resolution of the Board of Directors and is signed for and on behalf of the directors by:

Director :   
HA, Be J.P. - President

  
FORMOSA, Thuy - Treasurer

Dated : 15<sup>th</sup> September 2024

INDEPENDENT AUDIT REPORT

To the members of the Springvale Indochinese Mutual Assistance Association Inc.

Scope

I have audited the attached special purpose financial report of the Springvale Indochinese Mutual Assistance Association Inc. for the year ended 30th June 2023. The Committee of the Indochinese Mutual Assistance Association Inc. are responsible for the preparation and presentation of the financial report and information contained therein. I have conducted an independent audit of the financial report in order to express an opinion on it to the members. No opinion is expressed as to whether the accounting policies used are appropriate to the needs of the members.

The special purpose financial report has been prepared for distribution to the members of the Springvale Indochinese Mutual Assistance Association Inc. so as to fulfil the reporting requirements under the Associations Incorporation's Reform Act 2012. I disclaim any assumption of responsibility for any reliance on this audit report or on the financial statements to which it relates to any person other than the members or for any purpose other than that for which it was prepared.

My audit has been conducted in accordance with Australian Auditing Standards to provide reasonable assurance as to whether the financial report is free of material misstatement. My Procedures included examination, on a test basis, of evidence of accounting policies and significant accounting estimates. These procedures have been undertaken to form an opinion whether, in all material respects, the financial report is presented fairly in accordance with Australian accounting standards and the Incorporated Association's Reform Act 2012 so as to present a view of the Association which is consistent with my understanding of its financial position and the results of its operations.

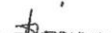
Independence

In conducting our audit, I followed applicable independence requirements of Australian professional ethical pronouncements.

Audit Opinion

The Audit opinion expressed in this report has been formed on the above basis.

In my opinion the financial report of the Springvale Indochinese Mutual Assistance Association Inc. presents a true and fair view of the statement of financial position as at 30th June, 2023 and the statement of financial performance of the Association for the year then ended in accordance with applicable Accounting Standards and the Incorporated Associations Reform Act 2012.

Julius Sommers CPA  
Registered Company Auditor No 9092  
86 Longview Road North Balwyn 3104  
Telephone 03 9859 6955  
Facsimile 03 9859 1387  
Signature of Auditor..... 

...Date. 13<sup>th</sup> Sep. 2024



Springvale Indochinese Mutual Assistance Association Inc.

AUDITOR'S INDEPENDENCE DECLARATION  
TO THE COMMITTEE OF MANAGEMENT OF

Springvale Indochinese Mutual Assistance Association Inc.

I declare that to the best of my knowledge and belief, during the year ended 30th June 2023 there have been:

- 1) no contraventions of the auditor independence requirements as set out in the Associations Incorporations Reform Act 2012 in relation to the audit; and
- 2) no contraventions of any applicable code of professional conduct in relation to the audit.

Signature: *[Handwritten Signature]*

Date *13<sup>th</sup> Sep 2024*

Auditor: Julius Sommers  
Registered Company Auditor 9092

Address: P O Box 37 Doncaster Vic 3108  
86 Longview Road  
North Balwyn Vic 3104

# ACKNOWLEDGEMENT

---

**SICMAA would like to thank the following organisations and individuals that have helped us over the past 12 months. Your contribution and continued support is very special to us:**

- The Chief Executive Officer of the City of Greater Dandenong, Jacqui Wheatherill, Mrs Peta Gillies, Kim Bernado, Rebecca Alberse, Sam Criticos, Bobby Liew, Dominique, Cameron, Trent, Michelle Guhl, Michael Beck, Prue Hawkey, Rhonda Diffey
- The Director of Community Strengthening
- Cr. Lana Formosa, Mayor of the City of Greater Dandenong
- City of Greater Dandenong, Lammy Vu Edirisuriya, Acting Business Support Officer - CACLS
- All councilors of the City of Greater Dandenong: Cr Jim Memeti, Cr Angela Long, Cr Sophaneth (Sophie) Tan, Cr Bob Milkovic, Cr Loi Truong, Cr Rhonda Garad, Cr Sean O'Reilly, Cr Tim Dark, and Cr Phillip Danh
- Department of Education and Training – Engagement, Participation and Inclusion Division – Higher Education & Skills – Southern Eastern Victoria Region- Jeremy Brewer – Irene Desiatov – Iwona Jonasz
- Alfreadd Health – Ms Putheavy PAN – Team Leader and the CHSP Team: Patricia Konstandakos, Marina Doyle, Carol Lau, Jessica Edwards, Kylie Watt and Di Boot from Admin Team
- Bolton Clarke – National Account Manager- Ms Kerry Rendell
- RSL Dandenong – Mr. John Wells, AOM
- Mr Vinh Qui Le and Freedom Day Club
- The Enterprise Hostel Project Committee
- Department of Health and Human Services, Ms Angela Gunes, Ms. Sue Seymour & Ms. Leyla Besiroglu
- Department of Health – Gambler’s Help – Gambling Harms Prevention and Response
  - o Bianca White – Acting Manager
  - o Craig Swift – Acting CEO
  - o Katherine Whetton – Secretary
  - o Heidi Rose - Director
- Uniting Vic & Tas: Connections UnitingCare – Steve Hunt, Laura Smailes, Jeremy Moresco, Rabia Sikandera and Mark De Renzy
- Department of Victorian Communities
- Department of Family and Community Services
- Department of Veteran Affairs

- Australian Taxation Office – Tax Help Program
  - Victorian Multicultural Commission
  - Ethnic Communities Council in Victoria
  - Department of Social Services
  - Wayss – Family Violence Support Service
  - Victoria Legal Aid (VLA)
  - Court Support Network
  - Vietnamese Museum Australia (VMA)
  - Mrs Vivienne Nguyen, VMC
  - Bwe Thay, VMC
  - Dr Bruce Wong - Foot
  - Mohamed Mohideen, ICV
  - Hường Dương
  - SBS Radio – Vietnamese Program and 2VNR – Hoàng Nam
  - The Springvale Asian Business Association (SABA), Mr Daniel Cheng
  - Mrs Debbie Cottier, Principal of Springvale Rise PS
  - Carers' VIC
  - Melbourne Taekwondo Chung Do Kwan Club-Taekwondo
  - Mrs Minh Thuy Nguyen and The Committee of Management of VASA VIC Inc.
  - Indo-Chinese Elderly Refugees Association
  - Mr Duy Nguyen and the Vietnamese Community in Australia - Vic Chapter
  - Springvale Learning and Activities Centre – Mrs Elena Sheldon
  - Lim's Pharmacy – Mr Richard Lim
  - Loan's Pharmacy – Mrs Loan Ngo
  - Tom Vu, Night-Tech
  - Dang Tho & Mai Huong and Australian Vietnamese Arts Incorporate (AVA)
  - My fellow Executive Committee of Management members for their tremendous support.
  - SICMAA'S staff, co-located staff, visiting workers, volunteers and students for the support and assistance to our Association.
  - And all other contributors to the success of our Association over the years.
- We are indeed honoured to work and associated with you in making our community a better and fairer place for everyone.



# SICMAA's Yearly Calendar

## LỊCH ÂM DƯƠNG 2025

THÁNG 2 NĂM 2025

THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
					1 <sup>4/1</sup>	2 <sup>5</sup>
3 <sup>6</sup>	4 <sup>7</sup>	5 <sup>8</sup>	6 <sup>9</sup>	7 <sup>10</sup>	8 <sup>11</sup>	9 <sup>12</sup>
10 <sup>13</sup>	11 <sup>14</sup>	12 <sup>15</sup>	13 <sup>16</sup>	14 <sup>17</sup>	15 <sup>18</sup>	16 <sup>19</sup>
17 <sup>20</sup>	18 <sup>21</sup>	19 <sup>22</sup>	20 <sup>23</sup>	21 <sup>24</sup>	22 <sup>25</sup>	23 <sup>26</sup>
24 <sup>27</sup>	25 <sup>28</sup>	26 <sup>29</sup>	27 <sup>30</sup>	28 <sup>1/2</sup>		

THÁNG 4 NĂM 2025

THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
	1 <sup>4/3</sup>	2 <sup>5</sup>	3 <sup>6</sup>	4 <sup>7</sup>	5 <sup>8</sup>	6 <sup>9</sup>
7 <sup>10</sup>	8 <sup>11</sup>	9 <sup>12</sup>	10 <sup>13</sup>	11 <sup>14</sup>	12 <sup>15</sup>	13 <sup>16</sup>
14 <sup>17</sup>	15 <sup>18</sup>	16 <sup>19</sup>	17 <sup>20</sup>	18 <sup>21</sup>	19 <sup>22</sup>	20 <sup>23</sup>
21 <sup>24</sup>	22 <sup>25</sup>	23 <sup>26</sup>	24 <sup>27</sup>	25 <sup>28</sup>	26 <sup>29</sup>	27 <sup>30</sup>
28 <sup>1/4</sup>	29 <sup>2</sup>	30 <sup>3</sup>				

THÁNG 6 NĂM 2025

THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
						1 <sup>6/5</sup>
2 <sup>7</sup>	3 <sup>8</sup>	4 <sup>9</sup>	5 <sup>10</sup>	6 <sup>11</sup>	7 <sup>12</sup>	8 <sup>13</sup>
9 <sup>14</sup>	10 <sup>15</sup>	11 <sup>16</sup>	12 <sup>17</sup>	13 <sup>18</sup>	14 <sup>19</sup>	15 <sup>20</sup>
16 <sup>21</sup>	17 <sup>22</sup>	18 <sup>23</sup>	19 <sup>24</sup>	20 <sup>25</sup>	21 <sup>26</sup>	22 <sup>27</sup>
23 <sup>28</sup>	24 <sup>29</sup>	25 <sup>1/6</sup>	26 <sup>2</sup>	27 <sup>3</sup>	28 <sup>4</sup>	29 <sup>5</sup>
30 <sup>6</sup>						

THÁNG 1 NĂM 2025

THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
		1 <sup>2/12</sup>	2 <sup>3</sup>	3 <sup>4</sup>	4 <sup>5</sup>	5 <sup>6</sup>
6 <sup>7</sup>	7 <sup>8</sup>	8 <sup>9</sup>	9 <sup>10</sup>	10 <sup>11</sup>	11 <sup>12</sup>	12 <sup>13</sup>
13 <sup>14</sup>	14 <sup>15</sup>	15 <sup>16</sup>	16 <sup>17</sup>	17 <sup>18</sup>	18 <sup>19</sup>	19 <sup>20</sup>
20 <sup>21</sup>	21 <sup>22</sup>	22 <sup>23</sup>	23 <sup>24</sup>	24 <sup>25</sup>	25 <sup>26</sup>	26 <sup>27</sup>
27 <sup>28</sup>	28 <sup>29</sup>	29 <sup>1/1</sup>	30 <sup>2</sup>	31 <sup>3</sup>		

THÁNG 3 NĂM 2025

THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
					1 <sup>2/2</sup>	2 <sup>3</sup>
3 <sup>4</sup>	4 <sup>5</sup>	5 <sup>6</sup>	6 <sup>7</sup>	7 <sup>8</sup>	8 <sup>9</sup>	9 <sup>10</sup>
10 <sup>11</sup>	11 <sup>12</sup>	12 <sup>13</sup>	13 <sup>14</sup>	14 <sup>15</sup>	15 <sup>16</sup>	16 <sup>17</sup>
17 <sup>18</sup>	18 <sup>19</sup>	19 <sup>20</sup>	20 <sup>21</sup>	21 <sup>22</sup>	22 <sup>23</sup>	23 <sup>24</sup>
24 <sup>25</sup>	25 <sup>26</sup>	26 <sup>27</sup>	27 <sup>28</sup>	28 <sup>29</sup>	29 <sup>1/3</sup>	30 <sup>2</sup>

THÁNG 5 NĂM 2025

THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
			1 <sup>4/4</sup>	2 <sup>5</sup>	3 <sup>6</sup>	4 <sup>7</sup>
5 <sup>8</sup>	6 <sup>9</sup>	7 <sup>10</sup>	8 <sup>11</sup>	9 <sup>12</sup>	10 <sup>13</sup>	11 <sup>14</sup>
12 <sup>15</sup>	13 <sup>16</sup>	14 <sup>17</sup>	15 <sup>18</sup>	16 <sup>19</sup>	17 <sup>20</sup>	18 <sup>21</sup>
19 <sup>22</sup>	20 <sup>23</sup>	21 <sup>24</sup>	22 <sup>25</sup>	23 <sup>26</sup>	24 <sup>27</sup>	25 <sup>28</sup>
26 <sup>29</sup>	27 <sup>1/5</sup>	28 <sup>2</sup>	29 <sup>3</sup>	30 <sup>4</sup>	31 <sup>5</sup>	





# Year of the Snake

## Năm Ất Tỵ

THÁNG 8 NĂM 2025						
THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
				1 8/6 (nhân)	2 9	3 10
4 11	5 12	6 13	7 14	8 15	9 16	10 17
11 18	12 19	13 20	14 21	15 22	16 23	17 24
18 25	19 26	20 27	21 28	22 29	23 1/7	24 2
25 3	26 4	27 5	28 6	29 7	30 8	31 9

THÁNG 10 NĂM 2025						
THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
		1 10/8	2 11	3 12	4 13	5 14
6 15	7 16	8 17	9 18	10 19	11 20	12 21
13 22	14 23	15 24	16 25	17 26	18 27	19 28
20 29	21 1/9	22 2	23 3	24 4	25 5	26 6
27 7	28 8	29 9	30 10	31 11		

THÁNG 12 NĂM 2025						
THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
1 12/10	2 13	3 14	4 15	5 16	6 17	7 18
8 19	9 20	10 21	11 22	12 23	13 24	14 25
15 26	16 27	17 28	18 29	19 30	20 1/11	21 2
22 3	23 4	24 5	25 6	26 7	27 8	28 9
29 10	30 11	31 12				

THÁNG 7 NĂM 2025						
THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
	1 7/6	2 8	3 9	4 10	5 11	6 12
7 13	8 14	9 15	10 16	11 17	12 18	13 19
14 20	15 21	16 22	17 23	18 24	19 25	20 26
21 27	22 28	23 29	24 30	25 1/6 (nhân)	26 2	27 3
28 4	29 5	30 6	31 7			

THÁNG 9 NĂM 2025						
THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
1 10/7	2 11	3 12	4 13	5 14	6 15	7 16
8 17	9 18	10 19	11 20	12 21	13 22	14 23
15 24	16 25	17 26	18 27	19 28	20 29	21 30
22 1/8	23 2	24 3	25 4	26 5	27 6	28 7
29 8	30 9					

THÁNG 11 NĂM 2025						
THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
				1 12/9		2 13
3 14	4 15	5 16	6 17	7 18	8 19	9 20
10 21	11 22	12 23	13 24	14 25	15 26	16 27
17 28	18 29	19 30	20 1/10	21 2	22 3	23 4
24 5	25 6	26 7	27 8	28 9	29 10	30 11